

Le Bulletin de SAINT-LAURENT

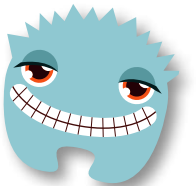


January 2013 Vol. 22 • n°1

Published by the Borough of Saint-Laurent for its residents



The Féerie enjoys a tremendous 20th Anniversary



For the 20th edition of the Féerie d'hiver organized by Saint-Laurent, conditions were optimal for a highly successful anniversary event!

Under a beaming sun, close to 2000 residents came out to enjoy the many activities offered at the Féerie's parc Cousineau site under the theme «Monsters go wild!»

Among this year's innovations, were the climbing structure and giant maze, both of which the participants thoroughly enjoyed.

The activities traditionally offered during the Féerie were featured as well, including horse-drawn carriage rides, hockey and broomball matches, games, entertainers, and hot chocolate!

CONT'D ON PAGE 8

The Mayor of Saint-Laurent, Alan DeSousa, the City Councillor for Norman-McLaren District, Aref Salem, and City Councillor for Côte-de-Liesse District, Francesco Miele, posing with mascot Laurent and the Constantine family including Constanta and her children, David-Eric and Carmina, who thoroughly enjoyed the skating rink.

Index

Message from the Mayor	2
Calendar	2
Saint-Laurent, generator of wealth for Greater Montréal ...	3
Ordre des Grands Laurentiens	3
Remembrance Day	4
Visit from a Haitian delegation	4
Course Saint-Laurent	5
Wildlife shelter: an animal refuge in your yard	5
Green calendar	6
Removal or replacement of old stoves and fireplaces	6
Going green with blue salt!	6
Earth hour	6
Exchange trip Saint-Laurent/Lethbridge	
It's time to register!	7
Public buildings schedule over Easter	7
"Airs de jeunesse 2.0" Contest	7
Community	8

☎ 3-1-1

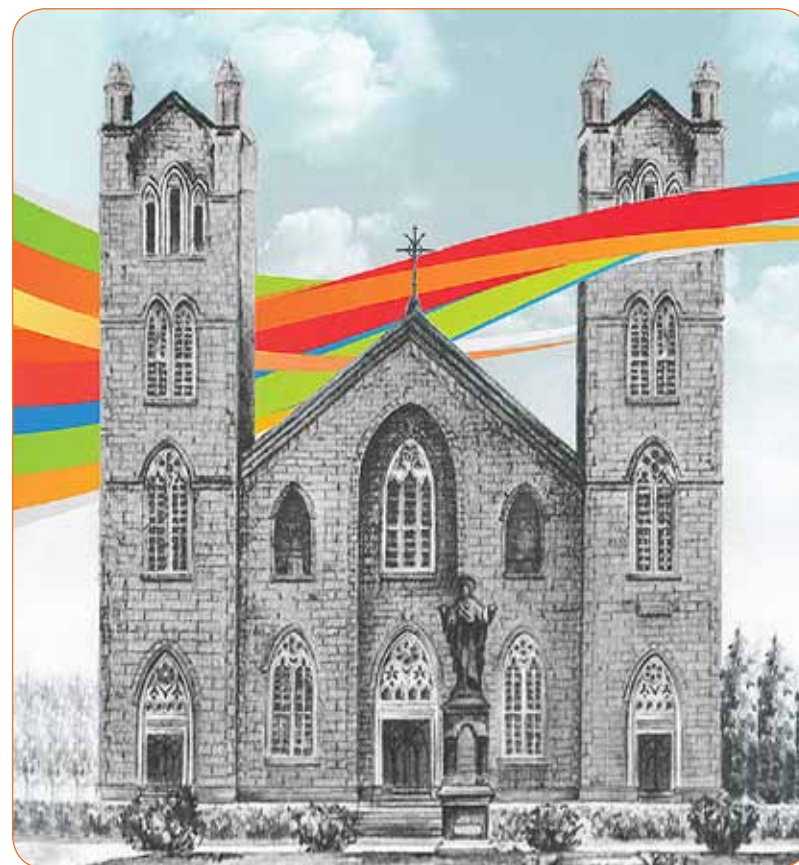
ville.montreal.qc.ca/saint-laurent

ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/cyberbulletin



SAINT-LAURENT IN MOTION

An awesome artistic summer project



In order to enhance its various heritage, historical, natural and urban assets as well as promote active transit, Saint-Laurent administration has put in place an innovative project called «Saint-Laurent in motion», which will unfold during the summer. On January 15, the first step in this project was taken with the issue, to all Québec creators, of an invitation to enter a contest that will result in the winning designer being awarded the mandate to design and create a video projection lasting approximately 15 minutes.

The winning creation will be screened on the façade of Église Saint-Laurent, located in the historical and heritage district of Vieux-Saint-Laurent, every evening between mid-June and mid-September. Spectators will be plunged into the borough's past and they will learn about the current mosaic comprising the borough and its multicultural cachet.

CONT'D ON PAGE 7

SAINT-
LAURENT
in motion





Message from the Mayor

Dear fellow citizens of Saint-Laurent,

This is as pleasant an issue to read as it is to look at! We are in fact thrilled to announce that in **2012 we beat all records with respect to the value of construction permits issued**. This year's value in comparison to last year's, which was \$333 million, rose by a remarkable 44%. Furthermore, a large section of residential and corporate construction projects are striving for LEED certification. This could really make a difference in preserving the environment over the long term. I would like to commend residents and developers who are choosing to embrace this trend and thereby address the same environmental concerns shared by Council and the public.

A real treat for the eyes, we have also included our traditional **photo report on the Féerie**. Opportunities to get together outdoors in winter are few and far between, and residents flocked in large numbers to this colorful celebration as can be seen in these great photos.

Along the same vein, another activity promises excellent outreach. It is called **«Saint-Laurent in motion»**, the details for which are presented on the first page. Without

spoiling the surprise, let's just say that this project will enlighten our summer more than we could possibly imagine! Saint-Laurent residents and visitors alike will be able to discover or rediscover Saint-Laurent thanks, among other things, to a video projection that uses the façade of one of our most breathtaking historical buildings as a backdrop.

These are just a few of the items we will be sharing with you in this newsletter. In addition to this publication, there is in fact another way to stay tuned to what's happening in Saint-Laurent and even be among the first to learn about some of our activities. Here, I need only mention the **Cyberbulletin de Saint-Laurent!** More than 1500 Saint-Laurent residents have already subscribed. Among other things, subscribers can consult our publications several weeks before mail delivery. This represents a clear advantage when the time comes to register your children for summer camps or aquatic activities, to name just two activities. Subscribing takes just moments, and can be completed at ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/newsletter. Don't wait!

Alan DeSousa, FCA
Mayor of Saint-Laurent

Council of Saint-Laurent

Alan DeSousa, FCA
Maire de Saint-Laurent



Francesco Miele
City Councillor,
Côte-de-Liesse
District



Aref Salem
City Councillor and
Associate Councillor,
Norman-McLaren
District



Maurice Cohen
Borough Councillor,
Côte-de-Liesse
District



Michèle D. Biron
Borough Councillor,
Norman-McLaren
District

Paul Lanctôt

Assistant Borough Director and Head
of the Division des communications et
des relations avec les citoyens

SAINT-LAURENT BOROUGH HALL
777, boulevard Marcel-Laurin
Saint-Laurent (Québec) H4M 2M7
Telephone: **311**

The Bulletin de Saint-Laurent is published free
by the Borough of Saint-Laurent.

All articles published in the Bulletin de Saint-
Laurent may be reproduced, provided the
source is credited.

Legal Deposit: Bibliothèque nationale du
Québec ISSN 1917-2567

Circulation: 46,000 copies

Recycled and recyclable paper

CALENDAR

At press time, the following were the important dates entered on the calendar. For more information about these activities, please contact the Citizens' Office at 311. (Important: certain events or dates may change without notice.)

MIDDAY-TALKS

Bibliothèque du
Vieux-Saint-Laurent
Library, noon, FREE



[www.facebook.com/
biblio.vieux.saint.laurent](http://www.facebook.com/biblio.vieux.saint.laurent)

March 6 – Debussy (français)
March 13 – La Toscane
March 20 – Merveilles de Thaïlande
March 27 – Le monde du parfum
April 3 – Cinq clés pour bien vieillir
April 10 – Le monde des placements démystifié



See also
the Green Calendar
on Page 6.

MARCH

Until March 3
Exhibition – Watercolor workshop participants
Centre des loisirs, 8:30 a.m. to 9 p.m.

March 1st
Emerging singer – Salomé Leclerc
Centre des loisirs, 7:30 p.m., FREE

March 3
Sunday concert – Valérie Milot
Centre des loisirs, 2 p.m., FREE

March 5
Family show – L'expédition de la Rythmophile (French)
Centre des loisirs, 10 a.m., FREE

March 5
Saint-Laurent Council public meeting
Council Room, 7:30 p.m.

March 7
Grands explorateurs – Route 66
Salle Émile-Legault, 7:30 p.m.

March 8
DéfilArt, more than just a fashion show!
Artistic performance by the Youth Centre
Centre des loisirs, 7:30 p.m., \$2

March 9 to 24
Exhibition – Multidisciplinary workshop participants (adults)
Centre des loisirs, 8:30 a.m. to 9 p.m.

March 13
Urban Planning Advisory Committee meeting
Council Room, 7:30 p.m.

March 15
Friday rendez-vous – Viva Nova
Centre des loisirs, 7:30 p.m., FREE

March 18
Film – Les États-Unis d'Afrique (French)
Centre des loisirs, 7:30 p.m., FREE

March 19
Theatre – Les conjoints (French)
Salle Émile-Legault, 7:30 p.m.

March 21 to 28
Saint-Laurent Action Week Against Racism

March 22
Grand concert – Opéra Così fan tutte
Salle Émile-Legault, 7:30 p.m.

March 23
Urban sugar shack
Parc Beaudet
www.erabliere-urbaine.info



March 23
Earth Hour
8:30 and 9:30 p.m.
(see Page 6)

March 25 – New date
Lundi littéraire – Queen Ka (French)
Centre des loisirs, 7:30 p.m., FREE

APRIL

April 2
Saint-Laurent Council public meeting
Council Room, 7:30 p.m.

April 4
Grands explorateurs – Irlande (French)
Salle Émile-Legault, 7:30 p.m.

April 6 to 21
Exhibition – Association des photographes
Centre des loisirs, 8:30 a.m. to 9 p.m.

Summer camps

Starting on April 8
Details available at the Centre des loisirs and on the Saint-Laurent Website:
ville.montreal.qc.ca/saint-laurent

April 10
Information session
Centre des loisirs, 7 to 8 p.m.

Starting on April 13
Registrations online on Loisirs en ligne (French only):
[ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/
loisirsenligne](http://ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/loisirsenligne)

April 10
Urban Planning Advisory Committee meeting
Council Room, 7:30 p.m.

April 12
Friday rendez-vous – Magillah
Centre des loisirs, 7:30 p.m., FREE

April 14
Sunday concert – Flûte alors!
Centre des loisirs, 2 p.m., FREE

April 14
Course Saint-Laurent
Information: sls@slsathletisme.com
(see Page 5)

April 16
Theatre – Annette
Salle Émile-Legault, 7:30 p.m.

April 22
Film – 30 tableaux de Paule Baillargeon (French)
Centre des loisirs, 7:30 p.m., FREE

April 23
Grand concert – Airs de jeunesse 2.0
Salle Émile-Legault, 7:30 p.m.



44% increase with construction projects totalling \$333 million in 2012

Saint-Laurent, generator of wealth for Greater Montréal

In 2012, the Borough of Saint-Laurent tabled an excellent report on the value of building permits issued for its territory. All categories combined, the projects approved in the past year total more than \$333 million, representing an increase of \$101 million, or 44%, over 2011. Furthermore, 75% of its new major residential constructions will apply for LEED certification.

For the Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, these results attest to the strategic role his borough plays from an economic perspective: "The tremendous increase in the value of building projects slated for our territory now more than ever speaks to Saint-Laurent's leadership as a generator of wealth for Greater Montréal. With respect to residential and industrial development, the vitality of Saint-Laurent has become synonymous with quality of life and job creation."

Residential sector: Heightened quality of life

With a \$28 million or 29% increase generating a total value of \$127 million, it appears that the impressive growth in the residential sector that began a few years ago will indeed continue. In fact, with its record-setting demographic increase of 10.6% according to the 2011 census versus 1.8% for the rest of Ville de Montréal, it is clear that close to 10,000 new residents have settled in the borough in the past five years.

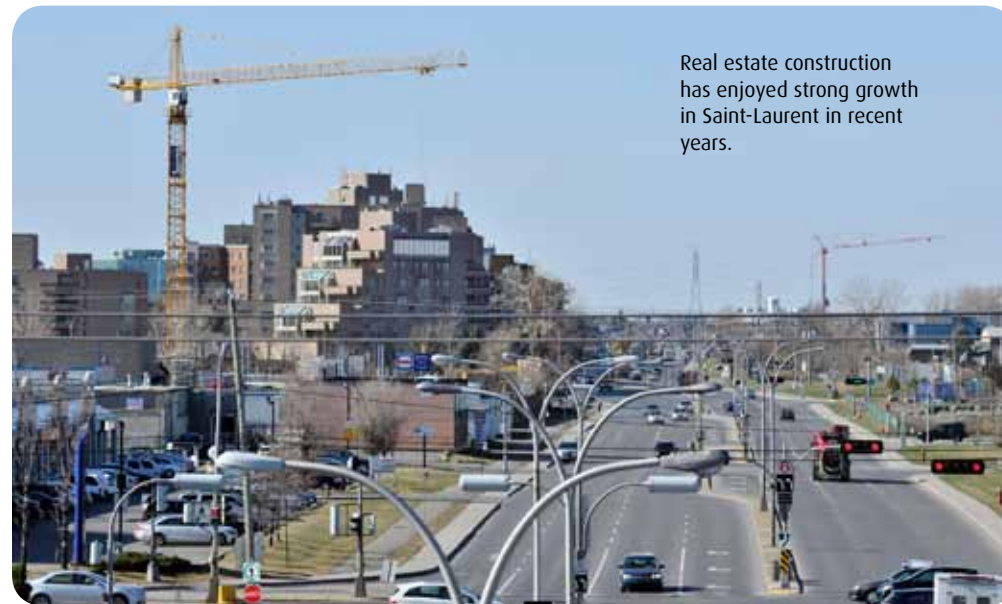
"Our borough is positioned as a champion of growth. However this is the result of the initiatives implemented by myself and by my colleagues on Council several years ago with a view to offering families an excellent quality of life and adequate services, as well as benefits arising from our central geographic location. Accordingly, residential development is closely linked to this growth," Mr. DeSousa explained.

Among these actions we underscore the development of two top-notch residential districts, namely Bois-Franc and Nouveau Saint-Laurent. Now in the active phase of their development with the development of the Challenger Ouest district, the latter will be home to 142 new housing units that are being designed in accordance with LEED certification requirements.

Saint-Laurent's growth has been secured for several years, with the Borough's administration focusing on repurposing vacated land. Two such projects are the site of the Gare Bois-Franc, which, with the advent of the future intermodal station, will become a transit-oriented development (TOD) district, and Thimens district, a former industrial sector that will be repurposed for residential use.

Service sector: Growing schools

Representing further evidence of growth in Saint-Laurent, in 2012, three schools received extension permits, which goes against the current trend for major cities, and which is in addition to the ten



Real estate construction has enjoyed strong growth in Saint-Laurent in recent years.

or so schools that have begun similar projects in recent years. Furthermore, two early childhood education centres will be built, one of which will be based in the Maison de l'enfance with the Centre de pédiatrie sociale de Saint-Laurent, and run by Dr. Julien's foundation.

Again in the service category, 2012 was also marked by the arrival of Air Inuit, which built new facilities worthy of LEED certification for a total cost of \$17.3 million.

Industrial sector: Spectacular growth of 134%

The industrial sector experienced the most spectacular growth in terms of the value of construction permits issued. These increased in value from \$61 million last year to \$142 million in 2012, representing an increase of 134%.

"Over the past year, numerous contractors and corporate leaders have chosen Saint-Laurent as a venue for establishing their new industrial construction projects. Here we need only think of Acklands Grainger and the STM transit centre, both of which are LEED projects and therefore in line with the environmental concerns being tackled by Saint-Laurent's administration. Moreover, our established business community has clearly demonstrated its confidence in us with several major expansion projects such as those by L'Oréal, Groupe Aldo and Canada Post. Nonetheless, beyond the major investments these projects will inject into our economy, the job creation they will bring about will have the greatest impact on our community. It is with this in mind that my colleagues on Council are all striving to stimulate growth in our industrial sector, which represents a key economic driving force for Greater Montréal", concluded the mayor of Saint-Laurent.

For highlights of the January and February Council meetings, please visit ville.montreal.qc.ca/saint-laurent and follow the "Borough Hall" link.



REGISTER TODAY

ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/newsletter



Ordre des Grands Laurentiens

Do you know a citizen or community group that has launched a project that contributes to the development and well-being of the community? How about an original and innovative achievement that could inspire other municipalities?

If your answer is yes, the Borough of Saint-Laurent invites you to submit a nomination for the Ordre des Grands Laurentiens in the **Citizen, Organization** and **Family Award** categories.

The nomination form can be obtained on the following website: ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/laurentiens or at the Borough Hall reception desk. Once it is duly completed, it must be submitted to Borough Hall no later than **April 1, 2013 at 4:30 pm**. The winners will be honoured at a special ceremony in the spring.





LEST WE FORGET *Remembrance Day*

On November 3, Saint-Laurent Borough Hall hosted the Remembrance Day Ceremony. On this occasion, war veterans, air cadets and numerous dignitaries gathered to pay tribute to all those who have served Canada in times of war, military conflict, and peace.

They were greeted among others by the Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, the City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Francesco Miele**, the City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**, the Borough Councillor for the Côte-de-Liesse District, **Maurice Cohen**, and the MNA for Saint-Laurent, **Jean-Marc Fournier**.



Members of the Haitian delegation, **Ralph Champagne**, **Emmanuel Jean** and **Harold Valcin**, along with Saint-Laurent participants, **Josée Chevrier** and **Rafik Salama**, with the Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, the City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Francesco Miele**, the City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**, and the Borough Director, **Véronique Doucet**.

Visit from a Haitian delegation

In December, Saint-Laurent had the pleasure of greeting a Haitian delegation comprising employees from the City Hall Support Office in Port-au-Prince. Having come to observe the practices employed in Saint-Laurent, the visitors were hosted by Borough employees including **Josée Chevrier** and **Rafik Salama**, who themselves had just returned home from a cooperative mission to Haiti.

In Haiti, the mission by the first Borough representative entailed training the documentation specialist at the Support Office as well as the employees working in the Port-au-Prince archives, while also conducting a thorough review of the filing system in place. The second Borough representative was responsible for training the Haitian planning managers on territorial planning and governance in order to put in place a permit management system and government bylaws with respect to signage.

The initiative was highly productive for all participants, and it unfolded within the context of the Programme de coopération municipale Haïti-Canada in which Ville de Montréal is participating along with other municipalities.

Course Saint-Laurent

For more than three decades, the Circuit Endurance has organized a series of races every year from February to October in a safe family environment. On the morning of **April 14**, the **21st edition of the Course Saint-Laurent** will take place, during which runners of all ages are invited to participate in one of the events, including a 1, 2, 5 or 10 km race through the Bois-Franc and industrial districts.

Participants may register in advance at **www.circuitendurance.ca** or on-site at the starting line on the morning of the race, specifically at the Municipal Workshops, located at 13001, boulevard Cavendish (accessible via the 171 West bus route).

On this occasion, some streets in the Bois-Franc district will be closed. In the event of an emergency on race day, residents will be able to consult one of the on-site volunteers. Furthermore, parking will be prohibited on certain streets from noon on Friday, April 12. Signs will be erected to this effect.

This event is organized by the Club d'athlétisme Saint-Laurent Sélect inc. in collaboration with the Borough of Saint-Laurent.

INFORMATION:
514 855-6000, extension 4980

SUNDAY,
APRIL
14



BIODIVERSITY IN SAINT-LAURENT



Wildlife shelter An animal refuge in your yard

A wildlife shelter is a natural or artificial assembly that can be used by a variety of local animal species to provide for their essential needs such as shelter in bad weather, protection from predators, food, and even the possibility of building a nest to raise their young. In an urban setting, these shelters can be found in parks, forests, and even residential yards. Accordingly, the presence of wildlife shelters can help to increase the chances of survival for a variety of species as well as fostering urban biodiversity.

Call to action!

It's easy to make a wildlife shelter! Simply plant a tree, create a pond, or make nesting boxes for birds. For other ideas on how to make a wildlife shelter in your yard, visit the **ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/biodiversite** website.





GREEN CALENDAR

Cleaning blitz in the Parc Marcel-Laurin woodland

Friday, April 19 at 1:30 p.m.

Meeting point: Boulevard Poirier entrance

The event will take place rain or shine, so we recommend that participants wear warm clothing and comfortable shoes. The activity is being organized by Saint-Laurent in collaboration with the Éco-quartier and the Comité écologique du Grand Montréal.

CONTACT:
Éco-quartier de Saint-Laurent
at 514 744-8333

FRIDAY,
APRIL
19



Hazardous household waste collection

Sunday, April 21 from 9 a.m. to 5 p.m. at the Municipal Workshops (13001, boulevard Cavendish)

The following materials will be accepted: paint, batteries, antifreeze, motor oil, cleaning products and medication. Also accepted are tires (without rims), used clothing, computer and electronic equipment as well as construction waste.

A shredding service for confidential documents will also be available until 4 p.m.



SUNDAY,
APRIL
21

Collection of green waste

April 22 to October 25
(same time as recyclable waste collection)

Use paper bags or reusable sturdy containers to put your green waste in (horticultural, vegetal waste, etc.) at the side of the road.

Please note that plastic bags will not be picked up.



RECEIVE
UP TO
\$900*

* Until funds run out.

Going green with blue salt!

For several years now during the course of its snow removal operations, Saint-Laurent has been using a variety of abrasives and melting agents that are both ecological and **less harmful to the environment**. For example, Blue Fusion, with, as its name indicates, its vibrant colour, can be used to deice streets and sidewalks even when the temperature falls to below -12°C, the point at which salt loses its effectiveness.



SATURDAY,
MARCH
23

BETWEEN 8:30
AND 9:30 P.M.

Earth hour

All residents are invited to participate once again in the international Earth Hour movement, which strives to increase global awareness of climate change. This year, the activity will take place on **Saturday, March 23**. To support the initiative, simply **shut off all the lights in your home between 8:30 and 9:30 p.m.!**

INFORMATION AND REGISTRATION:
www.earthhour.org

Removal or replacement of old stoves and fireplaces

Did you know that wood heating is the main cause of winter smog, and an inciting or aggravating factor in heart and lung disease?

To encourage Montréal island residents to get rid of their old stoves and fireplaces, the Feu vert program offers a financial incentive to those who remove or replace these items.

INFORMATION:

514 871-8378

INFO@FEUVERT.ORG

WWW.FEUVERT.ORG



EXCHANGE TRIP SAINT-LAURENT/LETHBRIDGE

It's time to register!

Since 1967, Saint-Laurent has been twinned with the City of Lethbridge, Alberta, and each year, this twinning is renewed with an exchange visit organized between the citizens of the two communities. **This year, the target age group for the exchange visit are persons aged 55 years and older.**

The Saint-Laurent Borough and City of Lethbridge will pay the cost of airfare (including insurance), group transportation, touring and meals during group activities.

Six participants will be selected and must provide accommodations (sleeping quarters, meals and local transportation) to visitors during their stay in Saint-Laurent.

Dates of visit to Lethbridge:
June 26 to July 3, 2013

Dates of visit in Saint-Laurent:
August 7 to 14, 2013

Registration forms are available at the Borough Hall reception desk or can be downloaded from the Saint-Laurent Website:
ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/lethbridge

Registration deadline:
April 12, 2013, at 4:30 p.m.

INFORMATION:
514 855-6000, extension 4312



CONT'D FROM PAGE 1
"SAINT-LAURENT IN MOTION"
AN AWESOME ARTISTIC SUMMER PROJECT

"Primarily originating from a religious community and from farming families that settled at the base of Mount Royal, today Saint-Laurent is an innovative community that is characterized by the soundness and diversity of its socio-economic fabric," explained the Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**. "Its progress has been constant, and the video projection will definitely give the public the desire to discover the history of Saint-Laurent from its founding right up until today. The "Saint-Laurent in motion" project reflects our administration's willingness to increase our citizens' awareness of the different components of our historical, cultural, natural and urban heritage. We are also making

a shift towards interactive tourism by providing mobile applications that allow visitors to discover these venues on their own while actively touring on foot or bicycle", he concluded.

The entry deadline for the first phase of the competition was February 12. The finalist will be made public in few months.

For more information about the competition, visit the website of our partner Ville UNESCO de design <http://mtlunescodesign.com/fr/projet/Saint-Laurent-en-mouvement>.

Public buildings schedule over Easter

	Friday, March 29	Saturday, March 30	Sunday, March 31	Monday, April 1st
Borough Hall	Closed	Closed	Closed	Closed
Centre des loisirs	8 a.m. to 11 p.m.	8 a.m. to 11 p.m.	8 a.m. to 11 p.m.	8 a.m. to 11 p.m.
Library	Closed	10 a.m. to 5 p.m.	Closed	Closed
Arena Raymond-Bourque	Closed	7 a.m. to 11 p.m.	7 a.m. to 11 p.m.*	Closed
Municipal Court	Closed	Closed	Closed	Closed

Collections:
There will be no changes to the waste, recycling and large trash items collections.

311 and Urban Safety Patrol will stay in operation.

* Administrative departments will be closed during this time.



"Airs de jeunesse 2.0" Contest

By answering the question included in the coupon, you'll have a chance to **win a pair of tickets for the Orchestre Métropolitain concert entitled Airs de jeunesse 2.0**, which will take place on Thursday, April 23, 2013 at 7:30 p.m. at the Église Saint-Sixte, located at 1895, rue de l'Église.

Mail your entry form or drop it off in person at the following address:

"Airs de jeunesse 2.0" Contest
Saint-Laurent Borough Hall
777, boulevard Marcel-Laurin
Saint-Laurent (Québec) H4M 2M7

Entry coupons for the "Airs de jeunesse 2.0" Contest must be received no later than **Thursday, March 28, 2013**. Prizes cannot be redeemed for cash. Each entry represents one



chance to win in the draw that will take place on Friday, March 29, 2013. The Borough will contact the winner, and the winner's name will be announced in the next Bulletin de Saint-Laurent.

Saint-Laurent Borough employees are not eligible to enter the contest.

Congratulations to **Denise Siegman**, winner of the December contest. The answer to the question was "To set up a bird-feeder".

Thanks to all participants.

Entry form "Airs de jeunesse 2.0" Contest

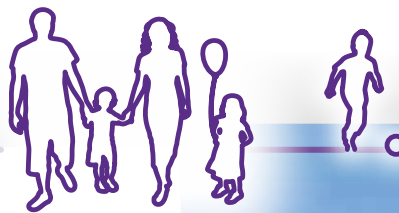
Name _____

Address _____

Postal code _____ Telephone _____

Write your email to receive the Cyberbulletin : _____

QUESTION: What was the total value of the building permits issued in Saint-Laurent in 2012?



SUITE DE LA PAGE 1

Un 20^e anniversaire très réussi pour la Féerie *The Féerie enjoys a tremendous 20th Anniversary*

Il s'agissait également de la première sortie extérieure de **Laurent**, la nouvelle mascotte laurentienne! Celle-ci a été très populaire auprès des enfants! Elle est d'ailleurs issue d'un concours de dessin organisé auprès des jeunes participants aux Samedis ensoleillés, une activité proposée aux familles immigrantes dans diverses écoles en collaboration avec l'arrondissement. C'est le castor qui a été retenu pour ses qualités qui rejoignent la communauté laurentienne, comme l'ingéniosité et l'entraide familiale. Laurent est désormais un participant actif à toutes les activités familiales présentées par Saint-Laurent.

*This was also the first outing for **Laurent**, Saint-Laurent's new mascot! He was a definite hit among children! Laurent was the brainchild of a drawing contest organized among the children participating in Samedis ensoleillés, an activity organized for immigrant families in collaboration with the Borough at a variety of schools. The beaver was selected for its qualities, which are similar to those embraced by the Saint-Laurent community, such as ingenuity and mutual family assistance. From now on, Laurent will be an active participant in all family activities organized by Saint-Laurent.*



Une première visite à la Féerie pour la jeune **Alice**, que l'on aperçoit avec ses parents, **Éric Sigouin** et **Stéphanie Fortin**, ainsi que le maire, **Alan DeSousa**, et les conseillers **Aref Salem** et **Francesco Miele**.

*A first visit to the Féerie for the young **Alice**, seen here with her parents, **Éric Sigouin** and **Stéphanie Fortin**, and the Mayor **Alan DeSousa**, with councillors **Aref Salem** and **Francesco Miele**.*



Le maire de Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, le conseiller de la Ville pour le district de Norman-McLaren, **Aref Salem**, et le conseiller de la Ville pour le district de Côte-de-Liesse, **Francesco Miele**, en compagnie de **Roxana Angat** et ses enfants, **Diana** et **Roy**, **Helena Carrier** (à l'arrière), ainsi que **Kamel Saidani** et **Nesrine Boulariah**.

*The Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, the City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**, and City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Francesco Miele**, in the company of **Roxana Angat** and her children, **Diana** and **Roy**, **Helena Carrier** (rear), **Kamel Saidani** and **Nesrine Boulariah**.*



La mascotte **Laurent** prenant la pose avec les conseillers **Francesco Miele** et **Aref Salem**, de même que le maire, **Alan DeSousa**, et une partie de l'équipe de la Féerie.

*Mascot **Laurent** posing with councillors **Francesco Miele** and **Aref Salem**, along with Mayor, **Alan DeSousa**, and members of the Féerie team.*



